

Bruxelles, 3. veljače 2023.
(OR. en)

Međuinstitucijski predmet:
2019/0261(NLE)

6054/23
ADD 1

AVIATION 16
RELEX 142
USA 8
N 6
ISL 7

PRIJEDLOG

Od:	Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine DEPREZ
Datum primitka:	3. veljače 2023.
Za:	Thérèse BLANCHET, glavna tajnica Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2023) 49 final
Predmet:	Izmijenjeni prijedlog ODLUKE VIJEĆA o sklapanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, Protokola o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država s jedne strane, Europske unije i njezinih država članica s druge strane, Islanda s treće strane i Kraljevine Norveške s četvrte strane, potpisanog 16. i 21. lipnja 2011., kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2023) 49 final.

Priloženo: COM(2023) 49 final



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 3.2.2023.
COM(2023) 49 final

ANNEXES 1 to 2

PRILOZI

Izmijenjenom prijedlogu Odluke Vijeća

o sklapanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, Protokola o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država s jedne strane, Europske unije i njezinih država članica s druge strane, Islanda s treće strane i Kraljevine Norveške s četvrte strane, potpisanog 16. i 21. lipnja 2011., kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji

PROTOKOL

o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država s jedne strane, Europske unije i njezinih država članica s druge strane, Islanda s treće strane i Kraljevine Norveške s četvrte strane, potpisanog 16. i 21. lipnja 2011., kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji

SJEDINJENE AMERIČKE DRŽAVE (dalje u tekstu „Sjedinjene Države”),

s jedne strane,

REPUBLIKA AUSTRIJA,

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BUGARSKA,

REPUBLIKA HRVATSKA,

REPUBLIKA CIPAR,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

REPUBLIKA FINSKA,

FRANCUSKA REPUBLIKA,

SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

MAĐARSKA,

IRSKA,

TALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
REPUBLIKA POLJSKA,
PORTUGALSKA REPUBLIKA,
RUMUNJSKA,
SLOVAČKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA SLOVENIJA,
KRALJEVINA ŠPANJOLSKA,
KRALJEVINA ŠVEDSKA,

~~UJEDINJENA KRALJEVINA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE,~~

kao stranke Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije i kao države članice Europske unije (dalje u tekstu „države članice”),

i

EUROPSKA UNIJA,

s druge strane,

ISLAND,

s treće strane, i

KRALJEVINA NORVEŠKA (dalje u tekstu „Norveška”),

s četvrte strane,

uzimajući u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji 1. srpnja 2013.,

SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Sporazum o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država s jedne strane, Europske unije i njezinih država članica s druge strane, Islanda s treće strane i Kraljevine Norveške s četvrte strane, potpisan 16. i 21. lipnja 2011. (dalje u tekstu „Sporazum iz 2011.”) primjenjuje se na Republiku Hrvatsku kao državu članicu Europske unije.

Članak 2.

Članak 2. Sporazuma iz 2011. briše se u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

„ČLANAK 2.

Primjena Sporazuma o zračnom prijevozu kako je izmijenjen Protokolima i Prilogom ovom Sporazumu

Odredbe Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica potpisanog 25. i 30. travnja 2007. (dalje u tekstu „Sporazum o zračnom prijevozu”), kako je izmijenjen Protokolom o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica, potpisanog 25. i 30. travnja 2007., koji su potpisale Sjedinjene Američke Države i Europska unija i njezine države članice 24. lipnja 2010. i kako je dodatno izmijenjen Protokolom o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica potpisanog 25. i 30. travnja 2007., kako je izmijenjen Protokolom o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica, potpisanog 25. i 30. travnja 2007., koji su potpisale Sjedinjene Američke Države i Europska unija i njezine države članice 24. lipnja 2010., kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji, koji je potpisan _____ ~~2019~~2023. (dalje u tekstu: „protokoli”), koje se uključuju upućivanjem, primjenjuju se na sve stranke ovog Sporazuma, uzimajući u obzir Prilog ovom Sporazumu. Odredbe Sporazuma o zračnom prijevozu, kako je izmijenjen protokolima, primjenjuju se na Island i Norvešku kao da su države članice Europske unije, u skladu s čime Island i Norveška imaju sva prava i obveze država članica na temelju tog sporazuma. Odredbe Priloga ovom Sporazumu čine sastavni dio ovog Sporazuma.”

Članak 3.

Sva upućivanja na „Protokol” u Prilogu Sporazumu iz 2011. zamjenjuju se upućivanjima na „protokole”.

Članak 4.

Stavak 6. Priloga Sporazumu iz 2011. briše se u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

„6. Tekst odjeljka 3. Priloga I. Sporazumu o zračnom prijevozu, kako je izmijenjen protokolima, glasi kako slijedi:

„Neovisno o članku 3. ovog Sporazuma, zračni prijevoznici iz SAD-a nemaju pravo pružati usluge isključivo teretnog prijevoza, a koje nisu dio usluge koja se obavlja u Sjedinjenim Državama, iz lokacija ili na lokacije u državama članicama, osim iz lokacija ili na lokacije u Republici Hrvatskoj, Češkoj Republici, Francuskoj Republici, Saveznoj Republici Njemačkoj, Velikom Vojvodstvu Luksemburgu, Malti, Republici Poljskoj, Portugalskoj Republici, Slovačkoj Republici, Islandu i Kraljevini Norveškoj.””

Članak 5.

Ovisno o tome koji je datum kasniji, ovaj Protokol stupa na snagu:

1. na datum stupanja na snagu Sporazuma iz 2011.;
2. na datum stupanja na snagu Protokola o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica potpisanog 25. i 30. travnja 2007., kako je izmijenjen Protokolom o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica, potpisanog 25. i 30. travnja 2007., koji su potpisale Sjedinjene Američke Države i Europska unija i njezine države članice 24. lipnja 2010., kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji, potpisanog _____ ~~2019~~23.; ili
3. jedan mjesec nakon datuma zadnje note u razmjeni diplomatskih nota među strankama kojom se potvrđuje da su dovršeni svi potrebni postupci za stupanje na snagu ovog Protokola.

Članak 6.

Do njegova stupanja na snagu, stranke su suglasne privremeno primjenjivati ovaj Protokol, u onoj mjeri u kojoj to dopušta mjerodavno nacionalno zakonodavstvo, od datuma njegova potpisivanja.

Sastavljeno u, u četiri primjerka, dana ~~2019~~23.

Za Sjedinjene Američke Države:

Za Republiku Austriju,
Kraljevinu Belgiju,
Republiku Bugarsku,
Republiku Hrvatsku,
Republiku Cipar,
Češku Republiku,
Kraljevinu Dansku,
Republiku Estoniju,
Republiku Finsku,
Francusku Republiku,
Saveznu Republiku Njemačku,
Helensku Republiku,

Mađarsku,
Irsku,
Talijansku Republiku,
Republiku Latviju,
Republiku Litvu,
Veliko Vojvodstvo Luksemburg,
Maltu,
Kraljevinu Nizozemsku,
Republiku Poljsku,
Portugalsku Republiku,
Rumunjsku,
Slovačku Republiku,
Republiku Sloveniju,
Kraljevinu Španjolsku,
Kraljevinu Švedsku,
Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske, i
Europsku uniju:

Za Island:

Za Kraljevinu Norvešku:

Zajednička izjava

Predstavnici Sjedinjenih Američkih Država, Europske unije i njezinih država članica, Islanda i Kraljevine Norveške potvrdili su da tekst Protokola o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država s jedne strane, Europske unije i njezinih država članica s druge strane, Islanda s treće strane i Kraljevine Norveške s četvrte strane, potpisanog 16. i 21. lipnja 2011., kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji, potpisanog dana _____ 2019~~23~~. („Protokol”), treba ovjeriti na ostalim jezicima kako je predviđeno, prije potpisivanja Protokola razmjenom pisama ili nakon potpisivanja Protokola odlukom Zajedničkog odbora.

Predstavnici su također potvrdili da termin „ostali jezici” u Zajedničkoj izjavi koja je dio Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država s jedne strane, Europske unije i njezinih država članica s druge strane, Islanda s treće strane i Kraljevine Norveške s četvrte strane, potpisanog 16. i 21. lipnja 2011., uključuje jezike država članica koje pristupaju Europskoj uniji.

Ova je Zajednička izjava sastavni dio Protokola.”

Za Sjedinjene Američke Države:

Za Europsku uniju

i njezine države članice:

Za Island:

Za Kraljevinu Norvešku: